

Deu

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַקֳּדִים וְאֶת-
H0853 H2706 H0853 H3478 H8085 H0413 H0559 H3478 H3605 H0413 H4872 H7121
הַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר אֲנִכִּי דִבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם:
H8104 H0853 H3925 H3117 H0241 H1696 H0595 H4941

মোশি ইস্রায়েলের সমস্ত লোককে আহ্বান করে তাদের বলেছিলেন। “ইস্রায়েলের লোকরা তোমরা অবশ্যই এই বিধিগুলি শিখবে এবং সেগুলি অনুসরণ করবে। এই বিধিসমূহ শোনো এবং সেগুলো মেনে চলার ব্যাপারে নিশ্চিত থেকো।

2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֶרֶב:
H2722 H1285 H3772 H0430 H3068

প্রভু। আমাদের ঈশ্বর হোরব পর্বতে আমাদের সঙ্গে একটা চুক্তি করেছিলেন।

3 לֹא אֶת-אַבְתָּינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲנִינוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פָּה
H6311 H0428 H0587 H0854 H2063 H1285 H0853 H3068 H3772 H0001 H0854 H3808
הַיּוֹם כָּלָנוּ חַיִּים:
H3605 H3117

প্রভু এই চুক্তি আমাদের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে করেন নি। কিন্তু করেছিলেন আমাদের সঙ্গে। হ্যাঁ। আজ আমরা যারা জীবিত আছি। এই আমাদের সকলের সঙ্গেই করেছিলেন।

4 וּפְנִים בְּפָנִים דִּבֵּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתְּוָךְ הָאֵשׁ:
H0784 H8432 H2022 H3068 H1696 H6440 H6440

সেই পর্বতে প্রভু তোমাদের সঙ্গে মুখোমুখি কথা বলেছিলেন।

5 אֲנִכִּי עָלִיד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-דִּבְרֵי יְהוָה כִּי
H3068 H1697 H0853 H5046 H1931 H6256 H0996 H3068 H0996 H5975 H0595
יֵרָאֶתְּם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עָלִיתֶם בְּהָר לְאֹמֶר: ֹס
H0559 H2022 H5927 H3808 H0784 H6440 H3372

কিন্তু তোমরা আগুন থেকে ভীত ছিলে এবং পর্বতের ওপরে যাওনি বলে প্রভু যা বলেছিলেন সেটি তোমাদের বলার জন্য আমি প্রভু ও তোমাদের মাঝখানে দাঁড়িয়েছিলাম। প্রভু বলেছিলেন।

6 אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מִמִּצְרָיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
H5650 H4714 H0776 H3318 H0430 H3068 H0595

‘আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। তোমরা যেখানে ক্রীতদাস হয়েছিলে সেই মিশর থেকে আমি তোমাদের পথ দেখিয়ে বার করে নিয়ে এসেছিলাম। সুতরাং তোমরা অবশ্যই এই আঙ্গাগুলো মানবে।

7 לֹא יִהְיֶה לָךְ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם עַל-פָּנָיִךְ:
H3808 H1961 H0430 H0312 H6440

‘তোমরা অবশ্যই আমাকে ছাড়া অন্য কোনোও দেবতার পূজা করবে না।

8 לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ וְפֶסֶל כָּל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ מִלְּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת
H3808 H6459 H3605 H8544 H8064 H4605 H0776 H8478 H4325
וְאֲשֶׁר בְּמַיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:
H0776 H8478 H4325

‘তোমরা অবশ্যই কোনো প্রতিমা তৈরী করবে না। আকাশের ওপরের কোনো কিছুর অথবা পৃথিবীর ওপরের কোনো কিছুর অথবা জলের নীচের কোনো কিছুর মূর্তি অথবা ছবি তোমরা তৈরী করবে না।

9 לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָשׁ פָּקֹד
H3808 H7812 H3808 H5647 H0595 H3068 H0430 H0410 H7067
עוֹן אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאִי:
H0001 H5771 H8029 H7256 H8130

তোমরা অন্য কোনোও প্রকার মূর্তির পূজা অথবা সেবা করবে না। কেন? কারণ আমি প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। আমার লোকদের অন্য কোনো দেবতার পূজা করাকে আমি ঘৃণা করি। আমার বিরুদ্ধে যে সব লোক পাপ কাজ করে তারা আমার শত্রুতে পরিণত হয় এবং আমি ঐ সমস্ত লোকদের শাস্তি দেব। আমি তাদের সন্তানদের। তাদের পৌত্র ও পৌত্রীদের এবং এমনকি তাদের প্রপৌত্র। প্রপৌত্রীদেরও শাস্তি দেব।

10 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלִים לְאֹהֲבֵי וְלִשְׂמֹרִי [מִצְוָתוֹן] (מִצְוָתִי): ׀
H4687 H4687 H8104 H0157 H0505

কিন্তু যে সব লোকরা আমাকে ভালবাসে এবং আমার আজ্ঞাগুলো মেনে চলে। হাজার হাজার পুরুষ ধরে আমি তাদের পরিবারের প্রতি আমার বিশ্বস্ত ভালবাসা প্রদর্শন করব।

11 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-
H3808 H5375 H0853 H8034 H3068 H0430 H7723 H3808 H5352 H3068 H0853
יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא: ׀
H7723 H8034 H0853 H5375

‘তোমরা অবশ্যই ভুলভাবে তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ব্যবহার করবে না। যদি কোনো ব্যক্তি ভুলভাবে প্রভুর নাম ব্যবহার করে। তাহলে সেই ব্যক্তি দোষী এবং প্রভু তাকে নিরপরাধী বলে মনে করবেন না।

12 שְׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
H8104 H0853 H3117 H7676 H6942 H6680 H3068 H0430

‘প্রভু। তোমাদের ঈশ্বর যে রকম আজ্ঞা করেছিলেন। সেই অনুসারে তোমরা অবশ্যই বিশ্রামের দিনটিকে একটি বিশেষ দিন হিসেবে পালন করবে।

13 שִׁשְׁתַּיִם יָמִים תַּעֲבֹד וְעֵשִׂיתָ כָּל-מְלָאכָתְךָ:
H4399 H3605 H5647 H3117 H8337

কর্মস্থানে তোমরা সপ্তাহে ছয়দিন কাজ করবে।

14 וַיֹּם הַשְּׁבִיעִי וַשְּׁבֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל-מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתְּךָ

H1323 H4399 H3605 H3808 H0430 H3068 H7676 H7637 H3117

וְעַבְדְּךָ וְאֻמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל-בְּהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ

H5650 H5117 H4616 H8179 H1616 H0929 H3605 H2543 H7794 H0519 H5650

וְאֻמָּתְךָ כְּמוֹךָ:

H3644 H0519

কিন্তু প্রভু তোমাদের ঈশ্বরকে সম্মান প্রদর্শনের জন্য সপ্তম দিনটি হল বিশ্রামের দিন। সুতরাং সেই দিনে কোনো ব্যক্তির কাজ করা উচিত নয়। তোমরা। তোমাদের পুত্ররা এবং কন্যারা। তোমাদের শহরে বসবাসকারী বিদেশীরা অথবা তোমাদের পুরুষ অথবা স্ত্রী। ক্রীতদাসরা কেউই কাজ করবে না। এমন কি তোমাদের গরুদের। গাধাদের এবং অন্যান্য পশুদেরও কোনো কাজ করা উচিত হবে না। ঠিক তোমাদের মতোই তোমাদের ক্রীতদাসরা বিশ্রাম করবে।

15 וַיִּזְכֹּרְךָ כִּי-עַבְדְּ וְהָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּשְׁם בְּיָד חֲזָקָה

H2389 H3027 H8033 H0430 H3068 H3318 H4714 H0776 H1961 H5650 H2142

וּבְיָרֵעַ נְטִינָה עַל-כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשְּׁבֹתָ: ׀

H7676 H3117 H0853 H0430 H3068 H6680 H5186 H2220

ভুলো না যে মিশরে তোমরা ক্রীতদাস ছিলে। প্রভু তোমাদের ঈশ্বর তাঁর মহাশক্তির দ্বারা তোমাদের মিশর থেকে বার করে এনেছিলেন। তিনি তোমাদের মুক্তকরেছিলেন। সেই কারণে প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। বিশ্রামের দিনটিকে এক বিশেষ দিন হিসেবে পালন করার জন্য আদেশ করেছেন।

16 כְּבָד אֶת-אֲבִיךָ וְאֶת-אִמְּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִמְעַן יֵאָרִכְךָ יָמֶיךָ וְלִמְעַן

H4616 H3117 H0748 H4616 H0430 H3068 H6680 H0517 H0853 H0001 H0853 H3513

יֵיטֵב לָךְ עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ׀

H5414 H0430 H3068 H0127 H3190

‘ঈশ্বরের আজ্ঞা মত তোমরা অবশ্যই তোমাদের পিতামাতাকে সম্মান জানাবে। তোমরা এই আদেশ অনুসরণ করলে দীর্ঘজীবী হবে এবং প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। তোমাদের যে দেশ দিয়েছেন সেই দেশে তোমাদের মঙ্গল হবে।

17 לֹא תִרְצָח: ׀

H7523 H3808

‘তোমরা নরহত্যা করো না।

18 וְלֹא תִגְנֹב: ׀

H5003 H3808

‘তোমরা ব্যভিচার করো না।

19 וְלֹא תִנָּזֵב: ׀

H1589 H3808

‘তোমরা চুরি করো না।

20 וְלֹא-תַעֲנֶה בְּרֵעֶךָ עַד-שְׁוֵאָה: ׀

H7723 H5707 H7453 H3808

‘তোমরা প্রতিবেশীর বিরুদ্ধে মিথ্যা সাক্ষ্য দিও না।

21 וְלֹא תִחַמְדוּ אִשְׁתֵּי רַעְיָהּ עַם וְלֹא תִתְאַוְּהוּ בֵּית רַעְיָהּ שְׂדֵהוּ וְעִבְדוֹ וְאִמּוֹתָיו שׂוֹרֵי

H7794 H0519 H5650 H7453 H0183 H3808 H7453 H0802 H3808

וְחַמְדוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעְיָהּ עַם

H7453 H3605 H2543

‘তোমরা অবশ্যই অন্য কোনো ব্যক্তির স্ত্রীতে লোভ করবে না। তোমরা অবশ্যই তার বাড়ী। তার শস্যক্ষেত্র। তার পুরুষ দাস অথবা স্ত্রী দাসীকে। তার গরুদের বা গাধাদের অর্থাৎ প্রতিবেশীর অধিকৃত কোনো দ্রব্যসামগ্রীতেই লোভ করবে না।”

22 אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהָלָם בְּהָר מֹתָן הָאֵשׁ הָעֲנָן

H6051 H0784 H8432 H2022 H6951 H3605 H0413 H3068 H1696 H0428 H1697 H0853

וְהָעֲרָפֶל קוֹל גְּדוֹל וְלֹא יִסָּף וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים וַיִּתֶּנָּם אֵלָי:

H0413 H5414 H0068 H3871 H8147 H3789 H3254 H3808 H6205

মোশি বলেছিলেন। “যখন তোমরা সকলে পর্বতে একসঙ্গে এসেছিলে। সেই সময়ে প্রভু তোমাদের সকলকে এই আদেশগুলো দিয়েছিলেন। প্রভু মহারবে আগুনের মধ্য থেকে। মেঘের মধ্য থেকে এবং ঘোর অন্ধকারের মধ্য থেকে কথা বলেছিলেন। আমাদের এই আদেশগুলো দেওয়ার পরে তিনি আর কিছুই বলেন নি। তিনি তাঁর কথাগুলো দুটি পাথরের ফলকের ওপরে লিখেছিলেন এবং সেই গুলো আমাকে দিয়েছিলেন।

23 וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶּם אֵת הַקּוֹל מֹתָן הַחֹשֶׁךְ וַהֲרָר בְּעָר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלָי כָּל-

H3605 H0413 H7126 H0784 H2022 H2822 H8432 H0853 H8085 H1961

רָאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

H2205 H7626

“যখন পর্বতমালা আগুনে প্রজ্বলিত হচ্ছিল। সেই সময় তোমরা অন্ধকারের মধ্য থেকে গলার রব শুনতে পেয়েছিলে। সেই সময় প্রবীণরা এবং তোমাদের পরিবারগোষ্ঠীর অন্যান্য নেতারা আমার কাছে এসেছিল।

24 וַתֹּאמְרוּ הֵן הָרָאנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת-כְּבוֹדוֹ וְאֵת-גְּדָלוֹ וְאֵת-שְׁמֵעֵנוּ מֹתָן

H8432 H8085 H0853 H1433 H0853 H3519 H0853 H0430 H3068 H7200 H2005 H0559

הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי-יִדְבֵּר אֱלֹהִים אֵת-הָאָדָם וְחַי:

H2425 H0120 H0854 H0430 H1696 H7200 H2088 H3117 H0784

তারা বলেছিল। ‘প্রভু আমাদের ঈশ্বর আমাদের তাঁর মহিমা এবং তাঁর মহত্ত্ব দেখিয়েছেন! আমরা তাঁকে আগুনের মধ্য থেকে কথা বলতে শুনেছিলাম! ঈশ্বর মানুষের সাথে কথা বলার পরেও সে যে বেঁচে থাকতে পারে তা আজ আমরা দেখলাম।

25 וַעֲתָה לָמָּה נִמּוֹת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם-וּסְפִים אֲנַחְנוּ לְשֹׁמֵעַ

H8085 H0587 H3254 H2063 H0784 H0398 H4191 H4100 H6258

אֵת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתְנוּ:

H4191 H5750 H0430 H3068 H0853

কিন্তু আমরা যদি আবার প্রভু। আমাদের ঈশ্বরকে আমাদের সঙ্গে কথা বলতে শুনি। নিশ্চিত আমরা মারা যাবো! সেই ভয়ঙ্কর আগুন আমাদের ধ্বংস করবে। আমরা মরতে চাই না।

26 כִּי מִי כָל־בְּשָׁר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מְתוּדָה־הָאֵשׁ כָּמֹנִי

H3644 H0784 H8432 H1696 H0430 H8085 H1320 H3605 H4310

וַיָּחִי:

H2421

কোনোও ব্যক্তিআগুনের মধ্য থেকে জীবন্ত ঈশ্বরের কণ্ঠস্বর শোনে নি। যেমন আমরা শুনেছি এবং শুনে এখনও বেঁচে আছি।

27 קָרַב אֶתְּהָ וּשְׁמָע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵיךָ וּשְׁמָעֵנוּ וְעֲשֵׂנוּ:

H0853 H0413 H1696 H0430 H3068 H0559 H3605 H0853 H8085 H7126

H8085 H0413 H0430 H3068 H1696 H3605

মোশি তুমি কাছে যাও এবং প্রভু আমাদের ঈশ্বর যা বলেন তার সমস্তটা শোনো। এরপর প্রভু আমাদের ঈশ্বর তোমকে যা কিছু বলেন আমাদের বলো। আমরা তোমার কথা শুনব এবং তোমার কথামতো সমস্ত কাজ করব।

28 וַיִּשְׁמָע יְהוָה אֶת־קוֹל דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמַר יְהוָה אֵלֵי שְׁמָעֵהָ אֶת־קוֹל דְּבָרַי הָעֵם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי הִיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר דִּבְּרוּ:

H0853 H8085 H0413 H3068 H0559 H0413 H1696 H1697 H0853 H3068 H8085

H1696 H3605 H3190 H0413 H1696 H2088 H1697

“তোমরা যা বলেছিলে প্রভু সেগুলো শুনে আমায় বলেছিলেন। ‘লোকরা যা বলছে। সেগুলো আমি শুনেছি এবং তারা ভালই বলেছে।

29 מִי־יָתֹן וְהָיָה לְבָבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֹתִי וּלְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לַמַּעַן יִיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

H3605 H4687 H3605 H0853 H8104 H0853 H3372 H2088 H3824 H1961 H5414 H4310

H5769 H3190 H4616 H3117

আমার ইচ্ছা তারা যেন হৃদয়ের মধ্য থেকে সর্বদাই আমাকে সম্মান করে এবং আমার সমস্ত আদেশগুলো মেনে চলে। তাহলে তাদের এবং তাদের উত্তরপুরুষদের পক্ষে সমস্ত কিছুই চিরকালের জন্য ভালো হবে।

30 לָךְ אֹמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאַהֲלֵיכֶם:

H0168 H7725 H0559 H3212

“যাও। লোকদের বলো তাদের তাঁবুতে ফিরে যেতে।

31 וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד עֹמֵד וְאַדְבָּרָה אֵלַי אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמְדֶם וְעָשִׂי בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

H4941 H2706 H4687 H3605 H0853 H0413 H1696 H5978 H5975 H6311

H3423 H5414 H0595 H0776 H3925

কিন্তু তুমি। মোশি এখানে আমার কাছে দাঁড়িয়ে থাকো। আমি তোমাকে যে সমস্ত আজ্ঞা। বিধি এবং নিয়মসমূহ বলবো। সেগুলো তুমি অবশ্যই তাদের শিখিয়ে দেবে। আমি তাদের বাস করার জন্য যে দেশ দিচ্ছি সেই দেশে তারা অবশ্যই এই কাজগুলো করবে।

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׁמָאל:

H8040 H3225 H5493 H3808 H0853 H0430 H3068 H6680 H8104

“সুতরাং প্রভু তোমাদের যেমন আজ্ঞা করেছিলেন□ সেইগুলো যত্ন সহকারে পালন করবে□ তার ডান দিকে কি বাম দিকে ফিরবে না!

בְּכָל־הַדְרָךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֻמָּם תִּלְכוּ לְמַעַן תִּחְיִין וְאַתּוֹב לָכֶם 33
H2895 H2421 H4616 H3212 H0853 H0430 H3068 H6680 H1870 H3605
וְהֶאֱרַחְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:
H3423 H0776 H3117 H0748

প্রভু তোমাদের ঈশ্বর যে ভাবে আজ্ঞা করেছিলেন□ তোমরা অবশ্যই ঠিক সেভাবেই জীবনযাপন করবে□ তাহলেই তোমরা দীর্ঘজীবী হবে এবং তোমাদের পক্ষে সব কিছুই ভালো হবে□ যে দেশ তোমাদের হবে সেই দেশে তোমরা দীর্ঘদিন বেঁচে থাকবে□